**Załącznik nr 3 do SIWZ**

**Annex 3 to ToR**

Nazwa i adres Wykonawcy / pieczęć firmowa

Name and address of the Contractor/company stamp

Adres do korespondencji, nr telefonu:

Address for correspondence, phone no.:

..................................................................................

......................................................................................................................................................................................................................................................

tel./phone..................................................................

e-mail/email………………………………………..

###### Oferta

**Bid**

Nawiązując do postępowania na: **„Dostawę kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)” (**ZP/PN/19/2018/NFM**)**,w którym zamawiającym jest Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, oferuję następująca cenę:

In reference to the bid procedure for: **“Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)”** (ZP/PN/19/2018/NFM), in which the Witold Lutosławski National Forum of Music is the Purchaser, I propose the following price:

1. **oferuję** realizację całości przedmiotu zamówienia zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia zawartym w załączniku nr 1 do SIWZ za cenę całkowitą\*:

**I offer** to perform the order in its entirety in accordance with the description of the order included in Annex 1 to ToR, for the total price of\*:

1. Cena netto: ................................................................................................. zł

Net amount: …………………………………………………………… PLN

1. kwota podatku VAT …...%: ...................................................................... zł

VAT rate: …..%........................................................................................PLN

1. Cena brutto: ................................................................................................ zł

Gross amount: …………………………………………………………..PLN

1. słownie:............................................................................................... zł brutto

in words:……………………………………………………………..PLN (gross)

1. **Oferuję okres gwarancji**…………… miesięcy (słownie: ………………………… ) od dnia podpisania protokołu odbioru potwierdzającego bezusterkową dostawę.

**I offer the warranty period of** ……………… months (in words: …………………..) from the day the acceptance protocol confirming fault-free delivery is signed.

1. **Oferuję termin dostawy** …………….. miesięcy (słownie: ……………………………….) od dnia zawarcia umowy.

**I offer the warranty period of** ……………… months (in words: …………………..) from the day of concluding this Contract.

**Oświadczam, że:**

**I declare that:**

* + - 1. akceptuję Projekt umowy stanowiący Załącznik nr 2 do SIWZ, w tym warunki i termin płatności w nim określone, zapoznałem się z treścią SIWZ, nie wnoszę do niej zastrzeżeń, w pełni akceptuję jej warunki oraz zdobyłem konieczne informacje do przygotowania oferty.
			I accept the Draft Contract constituting Annex 2 to ToR, including the terms and deadline for payment specified therein, I have read the ToR, I do not have reservations thereto and I fully accepts the terms therein, and I have necessary information to prepare the bid,
			2. wykonam przedmiot zamówienia siłami własnymi/część prac zamierzam powierzyć podwykonawcom2, w tym nazwa i adres podwykonawców oraz zakres prac powierzonych podwykonawcom to1………………………………………………………………………………. ..........................................................................................................................……………………. ........................................................................................................................................................

I will perform the order using my own resources/I intend to entrust a part of the works to subcontractors2………………………, and the scope of the works entrusted to the subcontractors is1: ..................................................................................................

* + - 1. jestem/nie jestem2 płatnikiem podatku VAT od towarów i usług; numer NIP:
			I am/am not2 a VAT payer; NIP number:.............................................
			2. jestem/nie jestem2 zarejestrowany w Krajowym Rejestrze Urzędowym Podmiotów Gospodarczych; numer identyfikacji REGON..............................................................

I am/am not2 registered in the National Official Register of Business Entities; REGON identification number: ..............................................................

* + - 1. zobowiązuję się, w przypadku wybrania mojej oferty, do zawarcia umowy, zgodnie z Projektem umowy stanowiącym Załącznik nr 2 do SIWZ, w wyznaczonym przez Zamawiającego miejscu i terminie.
			I undertake, in case my bid is selected, to conclude the Contract in accordance with the Draft Contract constituting Annex 2 to ToR, at the place and on the date specified by the Purchaser.
			2. Wybór niniejszej oferty będzie / nie będzie2 prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów
			i usług………………………………………………………………………………………….....

(w przypadku potwierdzenia, iż wybór oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, należy wskazać w niniejszej ofercie: nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania takiego obowiązku podatkowego, wartości tego towaru lub usług bez kwoty podatku.
By selecting this bid the Purchaser will/will not lead to a tax obligation arising under the laws on the value added tax ……………………………………………………………………………………………. (in case it is confirmed that the selection of the bid will lead to a tax obligation arising for the Purchaser under the laws on the valued added tax, please specify in this bid: name (type) of the goods or service the delivery or provision of which results in such tax obligation, and the value of such goods or services, before tax).

g) Jestem/nie jestem małym lub średnim przedsiębiorcą\* I am/am not a small or medium-sized entrepreneur\*

1. wykonam przedmiot zamówienia siłami własnymi / część prac zamierzam powierzyć podwykonawcom\*\* ………………………, w tym zakres prac powierzonych podwykonawcom to\*\*\*:..................................................................................................
I will perform the order using my own resources/I intend to entrust a part of the works to subcontractors\*\*………………………, and the scope of the works entrusted to the subcontractors is\*\*\*: ..................................................................................................
2. Wskazuję/emy numer konta, na które należy zwrócić wadium wniesione w pieniądzu:
I/We specify an account number to which the bid guarantee paid in cash should be returned:

…............................................................................................................................................

(wypełnia Wykonawca wnoszący wadium w pieniądzu)
(to be completed by the Purchaser paying the bid guarantee in cash)

\* Małe przedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR.

Średnie przedsiębiorstwa: przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które zatrudniają mniej niż 250 osób i których roczny obrót nie przekracza 50 milionów
Small enterprises: an enterprise which employs fewer than 50 persons and whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 10 million;

Medium enterprises, enterprises which are neither micro nor small and which employ fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million

\*\*należy podać nazwę i adres podwykonawcy
\*\*specify the name and address of the subcontractor

\*\*\*należy podać przedmiot oraz wartość brutto lub procentową część jaką Wykonawca zamierza powierzyć podwykonawcy
\*\*\*specify the object and gross or percentage value the Contractor intends to entrust to the subcontractor

1 Podać zakres prac powierzanych podwykonawcom oraz nazwy i adresy podwykonawców
Specify the scope of works entrusted to the subcontractors and names and addresses of the subcontractors

2 Niewłaściwe skreślić.
Delete as appropriate.

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

**Załącznik nr 4 do SIWZ**

**Annex 4 to ToR**

**formularz jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia (JEDZ)
FORM FOR THE EUROPEAN SINGLE PROCUREMENT DOCUMENT (ESPD)**

**Część I: Informacje dotyczące postępowania o udzielenie zamówienia oraz instytucji zamawiającej lub podmiotu zamawiającego
Part 1: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity**

 ***W przypadku postępowań o udzielenie zamówienia, w ramach których zaproszenie do ubiegania się o zamówienie opublikowano w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, informacje wymagane w części I zostaną automatycznie wyszukane, pod warunkiem że do utworzenia i wypełnienia jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia wykorzystany zostanie elektroniczny serwis poświęcony jednolitemu europejskiemu dokumentowi zamówienia[[1]](#footnote-1).* Adres publikacyjny stosownego ogłoszenia*[[2]](#footnote-2)* w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej:**

***For procurement procedures in which a call for competition has been published in the Official Journal of the European Union, the information required under Part 1 will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD service is used to generate and fill in the ESPD1.* Reference of the relevant notice2, published in the Official Journal of the European Union:**

**Dz.U. UE S numer [], data [], strona [],
OJEU S number[], date [], page[],**

**Numer ogłoszenia w Dz.U. S: [ ][ ][ ][ ]/S [ ][ ][ ]–[ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]
Notice number in the OJ S: [ ][ ][ ][ ]/S [ ][ ][ ]–[ ][ ][ ][ ][ ][ ][ ]**

**Jeżeli nie opublikowano zaproszenia do ubiegania się o zamówienie w Dz.U., instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający muszą wypełnić informacje umożliwiające jednoznaczne zidentyfikowanie postępowania o udzielenie zamówienia:
If there is no call for competition in OJEU, the contracting authority or contracting entity must fill in the information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified.**

**W przypadku gdy publikacja ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej nie jest wymagana, proszę podać inne informacje umożliwiające jednoznaczne zidentyfikowanie postępowania o udzielenie zamówienia (np. adres publikacyjny na poziomie krajowym): [….]
In case the publication of a notice in the Official Journal of the European Union is not required, please give other information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified (e.g. reference of a publication at a national level): [……]**

Informacje na temat postępowania o udzielenie zamówienia
INFORMATION ABOUT THE PROCUREMENT PROCEDURE

**Informacje wymagane w części I zostaną automatycznie wyszukane, pod warunkiem że wyżej wymieniony elektroniczny serwis poświęcony jednolitemu europejskiemu dokumentowi zamówienia zostanie wykorzystany do utworzenia i wypełnienia tego dokumentu. W przeciwnym przypadku informacje te musi wypełnić wykonawca.
The information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the above-mentioned electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD. If not, this information must be filled in by the economic operator.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Tożsamość zamawiającego*[[3]](#footnote-3)*Identity of the procurer3** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Nazwa: Name: | [Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego][The Witold Lutosławski National Forum of Music] |
| ***Jakiego zamówienia dotyczy niniejszy dokument?Which procurement is concerned?*** | ***Odpowiedź:Answer:*** |
| Tytuł lub krótki opis udzielanego zamówienia[[4]](#footnote-4):Title or short description of the procurement4: | [Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)][Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)] |
| Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą lub podmiot zamawiający (*jeżeli dotyczy*)[[5]](#footnote-5):File reference number attributed by the contracting authority or contracting entity (*if applicable*)5: | [ZP/PN/19/2018/NFM] |

**Wszystkie pozostałe informacje we wszystkich sekcjach jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia powinien wypełnić wykonawca*.*All other information in all sections of the ESPD is to be filled in by the economic operator.**

**Część II: Informacje dotyczące wykonawcy
Part II: Information concerning the economic operator**

A: Informacje na temat wykonawcy
А: INFORMATION ABOUT THE ECONOMIC OPERATOR

|  |  |
| --- | --- |
| **Identyfikacja:Identification:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Nazwa:Name: | [ ] |
| Numer VAT, jeżeli dotyczy:VAT-number, if applicable:Jeżeli numer VAT nie ma zastosowania, proszę podać inny krajowy numer identyfikacyjny, jeżeli jest wymagany i ma zastosowanie.If no VAT-number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable. | [ ][ ] |
| Adres pocztowy: Postal address: | [……] |
| Osoba lub osoby wyznaczone do kontaktów[[6]](#footnote-6):Contact person or persons6:Telefon:Telephone:Adres e-mail:E-mail:Adres internetowy (adres www) (*jeżeli dotyczy*):Internet address (web address) (*if applicable*): | [……][……][……][……] |
| **Informacje ogólne:General information:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca jest mikroprzedsiębiorstwem bądź małym lub średnim przedsiębiorstwem[[7]](#footnote-7)?Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise7? | [] Tak [] Nie[] Yes [] No |
| **Jedynie w przypadku gdy zamówienie jest zastrzeżone[[8]](#footnote-8):** czy wykonawca jest zakładem pracy chronionej, „przedsiębiorstwem społecznym”[[9]](#footnote-9) lub czy będzie realizował zamówienie w ramach programów zatrudnienia chronionego?**Only in case the procurement is reserved8:** is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business'9 or will it provide for the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes?**Jeżeli tak,**jaki jest odpowiedni odsetek pracowników niepełnosprawnych lub defaworyzowanych?Jeżeli jest to wymagane, proszę określić, do której kategorii lub których kategorii pracowników niepełnosprawnych lub defaworyzowanych należą dani pracownicy.**If yes,**what is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers? If required, please specify which category or categories of disabled or disadvantaged workers the employees concerned belong to? | [] Tak [] Nie[] Yes [] No[…][…] |
| Jeżeli dotyczy, czy wykonawca jest wpisany do urzędowego wykazu zatwierdzonych wykonawców lub posiada równoważne zaświadczenie (np. w ramach krajowego systemu (wstępnego) kwalifikowania)?If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)? | [] Tak [] Nie [] Nie dotyczy[ ] Yes [ ]No [ ] Not applicable |
| **Jeżeli tak**:**If yes:****Proszę udzielić odpowiedzi w pozostałych fragmentach niniejszej sekcji, w sekcji B i, w odpowiednich przypadkach, sekcji C niniejszej części, uzupełnić część V (w stosownych przypadkach) oraz w każdym przypadku wypełnić i podpisać część VI. Please answer the remaining parts of this Section, Sections B and, where relevant, C of this Part, complete Part V, where applicable, and, in any case, fill in and sign Part VI.**a) Proszę podać nazwę wykazu lub zaświadczenia i odpowiedni numer rejestracyjny lub numer zaświadczenia, jeżeli dotyczy:Please provide the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable:b) Jeżeli poświadczenie wpisu do wykazu lub wydania zaświadczenia jest dostępne w formie elektronicznej, proszę podać:If the certificate of registration or certification is available electronically, please state:c) Proszę podać dane referencyjne stanowiące podstawę wpisu do wykazu lub wydania zaświadczenia oraz, w stosownych przypadkach, klasyfikację nadaną w urzędowym wykazie[[10]](#footnote-10):Please state the references on which the registration or certification is based, and, where applicable, the classification obtained in the official list10:d) Czy wpis do wykazu lub wydane zaświadczenie obejmują wszystkie wymagane kryteria kwalifikacji?Does the registration or certification cover all of the required selection criteria?**Jeżeli nie:If no:****Proszę dodatkowo uzupełnić brakujące informacje w części IV w sekcjach A, B, C lub D, w zależności od przypadku.** **WYŁĄCZNIE jeżeli jest to wymagane w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia:In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents:**e) Czy wykonawca będzie w stanie przedstawić zaświadczenie odnoszące się do płatności składek na ubezpieczenie społeczne i podatków lub przedstawić informacje, które umożliwią instytucji zamawiającej lub podmiotowi zamawiającemu uzyskanie tego zaświadczenia bezpośrednio za pomocą bezpłatnej krajowej bazy danych w dowolnym państwie członkowskim?Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać: Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtaining it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | a) [……]b) (adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji):(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):[……][……][……][……]c) [……]d) [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] Noe) [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji):(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):[……][……][……][……] |
| **Rodzaj uczestnictwa:Form of participation:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca bierze udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia wspólnie z innymi wykonawcami[[11]](#footnote-11)?Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others11? | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ]No |
| Jeżeli tak, proszę dopilnować, aby pozostali uczestnicy przedstawili odrębne jednolite europejskie dokumenty zamówienia.If yes, please ensure that the others concerned provide a separate ESPD form. |
| **Jeżeli tak**:**If yes:**a) Proszę wskazać rolę wykonawcy w grupie (lider, odpowiedzialny za określone zadania itd.):Please indicate the role of the economic operator in the group (leader, responsible for specific tasks...):b) Proszę wskazać pozostałych wykonawców biorących wspólnie udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia:Please identify the other economic operators participating in the procurement procedure together:c) W stosownych przypadkach nazwa grupy biorącej udział:Where applicable, name of the participating group: | a): [……]b): [……]c): [……] |
| **CzęściLots** | **Odpowiedź:Answer:** |
| W stosownych przypadkach wskazanie części zamówienia, w odniesieniu do której (których) wykonawca zamierza złożyć ofertę.Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to bid. | [ ] |

B: Informacje na temat przedstawicieli wykonawcy
B: INFORMATION ABOUT REPRESENTATIVES OF THE ECONOMIC OPERATOR

*W stosownych przypadkach proszę podać imię i nazwisko (imiona i nazwiska) oraz adres(-y) osoby (osób) upoważnionej(-ych) do reprezentowania wykonawcy na potrzeby niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia:
Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:*

|  |  |
| --- | --- |
| **Osoby upoważnione do reprezentowania, o ile istnieją:Representation, if any:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Imię i nazwisko, Full name;wraz z datą i miejscem urodzenia, jeżeli są wymagane: accompanied by the date and place of birth, if required: | [……],[……] |
| Stanowisko/Działający(-a) jako:Position/Acting in the capacity of: | [……] |
| Adres pocztowy:Postal address: | [……] |
| Telefon:Telephone: | [……] |
| Adres e-mail:Email: | [……] |
| W razie potrzeby proszę podać szczegółowe informacje dotyczące przedstawicielstwa (jego form, zakresu, celu itd.):If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...): | [……] |

C: Informacje na temat polegania na zdolności innych podmiotów
C: INFORMATION ABOUT RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ENTITIES

|  |  |
| --- | --- |
| **Zależność od innych podmiotów:Reliance:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca polega na zdolności innych podmiotów w celu spełnienia kryteriów kwalifikacji określonych poniżej w części IV oraz (ewentualnych) kryteriów i zasad określonych poniżej w części V? Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below? | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No |

**Jeżeli tak**, proszę przedstawić – **dla każdego** z podmiotów, których to dotyczy – odrębny formularz jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia zawierający informacje wymagane w **niniejszej części sekcja A i B oraz w części III**, należycie wypełniony i podpisany przez dane podmioty.
Należy zauważyć, że dotyczy to również wszystkich pracowników technicznych lub służb technicznych, nienależących bezpośrednio do przedsiębiorstwa danego wykonawcy, w szczególności tych odpowiedzialnych za kontrolę jakości, a w przypadku zamówień publicznych na roboty budowlane – tych, do których wykonawca będzie mógł się zwrócić o wykonanie robót budowlanych.
O ile ma to znaczenie dla określonych zdolności, na których polega wykonawca, proszę dołączyć – dla każdego z podmiotów, których to dotyczy – informacje wymagane w częściach IV i V[[12]](#footnote-12).
**If yes**, please provide a separate ESPD form setting out the information required under **Sections A and B of this Part and Part III** for **each** of the entities concerned, duly filled in and signed by the entities concerned.

Please note that this should also include any technicians or technical bodies, not belonging directly to the economic operator’s undertaking, especially those responsible for quality control, and, in the case of public works contracts, the technicians or technical bodies upon whom the economic operator can call in order to carry out the work.

Insofar as it is relevant for the specific capacity or capacities on which the economic operator relies, please include the information under Parts IV and V for each of the documents concerned12.

D: Informacje dotyczące podwykonawców, na których zdolności wykonawca nie polega
D: Information concerning subcontractors on whose capacity the economic operator does not rely

**(Sekcja, którą należy wypełnić jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wprost tego zażąda.)
(Section to be filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Podwykonawstwo:Subcontracting:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca zamierza zlecić osobom trzecim podwykonawstwo jakiejkolwiek części zamówienia?Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties? | [] Tak [] NieJeżeli **tak i o ile jest to wiadome**, proszę podać wykaz proponowanych podwykonawców: [ ]Yes [ ]NoIf yes and in so far as known, please list the proposed subcontractors:[…] |

**Jeżeli instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wyraźnie żąda przedstawienia tych informacji** oprócz informacji **wymaganych w niniejszej sekcji, proszę przedstawić – dla każdego podwykonawcy (każdej kategorii podwykonawców), których to dotyczy – informacje wymagane w niniejszej części sekcja A i B oraz w części III.
If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information** in addition to **the information under this section, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.**

**Część III: Podstawy wykluczenia
Part III: Exclusion grounds**

A: Podstawy związane z wyrokami skazującymi za przestępstwo
А: GROUNDS RELATING TO CRIMINAL CONVICTIONS

W art. 57 ust. 1 dyrektywy 2014/24/UE określono następujące powody wykluczenia:
Article 57, paragraph 1 of Directive 2014/24/ЕU sets the following reasons for exclusion:

1. udział w **organizacji przestępczej[[13]](#footnote-13)**;
participation in **a criminal organization**13;
2. **korupcja[[14]](#footnote-14)**;
**corruption**14;
3. **nadużycie finansowe[[15]](#footnote-15)**;
**fraud**15;
4. **przestępstwa terrorystyczne lub przestępstwa związane z działalnością terrorystyczną****[[16]](#footnote-16);
terrorist offences or offences linked to terrorist activities16;**
5. **pranie pieniędzy lub finansowanie terroryzmu[[17]](#footnote-17);**
**money laundering or terrorist financing**17;
6. **praca dzieci** i inne formy **handlu ludźmi[[18]](#footnote-18)**.
**child labour** and other forms of **trafficking in human beings**18.

|  |  |
| --- | --- |
| **Podstawy związane z wyrokami skazującymi za przestępstwo na podstawie przepisów krajowych stanowiących wdrożenie podstaw określonych w art. 57 ust. 1 wspomnianej dyrektywy:Grounds relating to criminal convictions under national provisions implementing the grounds set out in Article 57(1) of the Directive:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy w stosunku do **samego wykonawcy** bądź **jakiejkolwiek** osoby będącej członkiem organów administracyjnych, zarządzających lub nadzorczych wykonawcy, lub posiadającej w przedsiębiorstwie wykonawcy uprawnienia do reprezentowania, uprawnienia decyzyjne lub kontrolne, **wydany został prawomocny wyrok** z jednego z wyżej wymienionych powodów, orzeczeniem sprzed najwyżej pięciu lat lub w którym okres wykluczenia określony bezpośrednio w wyroku nadal obowiązuje? Has the **economic operator itself** or **any** person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein **been the subject of a** **conviction by final judgment** for one of the reasons listed above, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable? | [] Tak [] NieJeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać: (adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji):[ ] Yes [ ] NoIf the relevant documentation is available electronically, please indicate: (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):[……][……][……][……][[19]](#footnote-19) |
| **Jeżeli tak**, proszę podać[[20]](#footnote-20):**If yes**, please indicate20:a) datę wyroku, określić, których spośród punktów 1–6 on dotyczy, oraz podać powód(-ody) skazania;date of conviction, specify which of points 1 to 6 is concerned and the reason(s) for the conviction,b) wskazać, kto został skazany [ ];identify who has been convicted [ **]**;**c) w zakresie, w jakim zostało to bezpośrednio ustalone w wyroku:Insofar as established directly in the conviction:** | a) data: [ ], punkt(-y): [ ], powód(-ody): [ ]date: [ ], point(s): [ ], reason(s): [ ]b) [……]c) długość okresu wykluczenia [……] oraz punkt(-y), którego(-ych) to dotyczy.Length of the period of exclusion.[................... ] and the point(s) concerned.Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać: (adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): If the relevant documentation is available electronically, please indicate: (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……][……][[21]](#footnote-21) |
| W przypadku skazania, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu wykazania swojej rzetelności pomimo istnienia odpowiedniej podstawy wykluczenia[[22]](#footnote-22) („samooczyszczenie”)?In case of convictions, has the economic operator taken measures to demonstrate its reliability despite the existence of a relevant ground for exclusion22 ('Self-Cleaning')? | [] Tak [] Nie [ ] Yes [ ] No |
| **Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki[[23]](#footnote-23):**If yes**, please describe the measures taken23: | [……] |

B: Podstawy związane z płatnością podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne
B: GROUNDS RELATING TO THE PAYMENT OF TAXES OR SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

|  |  |
| --- | --- |
| **Płatność podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne:Payment of taxes or social security contributions:** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca wywiązał się ze wszystkich **obowiązków dotyczących płatności podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne**, zarówno w państwie, w którym ma siedzibę, jak i w państwie członkowskim instytucji zamawiającej lub podmiotu zamawiającego, jeżeli jest ono inne niż państwo siedziby?Has the economic operator met all its **obligations relating to the payment of taxes or social security contributions**, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment? | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No |
| **Jeżeli nie**, proszę wskazać:**If not**, please indicate:a) państwo lub państwo członkowskie, którego to dotyczy;Country or Member State concerned;b) jakiej kwoty to dotyczy?what is the amount concerned;c) w jaki sposób zostało ustalone to naruszenie obowiązków:How has this breach of obligations been established:1) w trybie **decyzji** sądowej lub administracyjnej:through a judicial or administrative decision:Czy ta decyzja jest ostateczna i wiążąca?Is this decision final and binding?* Proszę podać datę wyroku lub decyzji.Please indicate the date of conviction or decision.
* W przypadku wyroku, **o ile została w nim bezpośrednio określona**, długość okresu wykluczenia:In case of conviction, **insofar as established directly therein,** the length of the period of exclusion:

2) w **inny sposób**? Proszę sprecyzować, w jaki:by **other means**? Please specify:d) Czy wykonawca spełnił lub spełni swoje obowiązki, dokonując płatności należnych podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne, lub też zawierając wiążące porozumienia w celu spłaty tych należności, obejmujące w stosownych przypadkach narosłe odsetki lub grzywny?has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines? | **PodatkiTaxes** | **Składki na ubezpieczenia społeczneSocial contributions** |
| a) [……]b) [……]c1) [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[……][……]c2) [ …]d) [] Tak [] Nie**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat: [ ] Yes [ ] No**If yes**, please provide details: [……] | a) [……]b) [……]c1) [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[……][……]c2) [ …]d) [] Tak [] Nie**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat: [ ] Yes [ ] No**If yes**, please provide details:[……] |
| Jeżeli odnośna dokumentacja dotycząca płatności podatków lub składek na ubezpieczenie społeczne jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation concerning payment of taxes or social contributions is available electronically, please indicate: | (adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): [[24]](#footnote-24)(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):24[……][……][……] |

C: Podstawy związane z niewypłacalnością, konfliktem interesów lub wykroczeniami zawodowymi[[25]](#footnote-25)
C: GROUNDS RELATING TO INSOLVENCY, CONFLICTS OF INTERESTS OR PROFESSIONAL MISCONDUCT25

**Należy zauważyć, że do celów niniejszego zamówienia niektóre z poniższych podstaw wykluczenia mogą być zdefiniowane bardziej precyzyjnie w prawie krajowym, w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia. Tak więc prawo krajowe może na przykład stanowić, że pojęcie „poważnego wykroczenia zawodowego” może obejmować kilka różnych postaci zachowania stanowiącego wykroczenie.
Please note that, for the purpose of this procurement, some of the following exclusion grounds may have been defined more precisely, in national law, in the relevant notice or the procurement documents. Thus, national law may for instance provide that the notion of ‘grave professional misconduct’ may cover several different forms of conduct.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Informacje dotyczące ewentualnej niewypłacalności, konfliktu interesów lub wykroczeń zawodowychInformation concerning possible insolvency, conflict of interest or professional misconduct** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca, **wedle własnej wiedzy**, naruszył **swoje obowiązki** w dziedzinie **prawa środowiska, prawa socjalnego i prawa pracy[[26]](#footnote-26)**?Has the economic operator, **to its knowledge, breached its obligations** in the fields of **environmental, social and labour law26**? | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No |
| **Jeżeli tak**, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu wykazania swojej rzetelności pomimo istnienia odpowiedniej podstawy wykluczenia („samooczyszczenie”)?**If yes**, has the economic operator taken measures to demonstrate its reliability despite the existence of this ground for exclusion ('Self-Cleaning')?[] Tak [] Nie[ ]Yes [ ] No**Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki: **If it has**, please describe the measures taken: [……] |
| Czy wykonawca znajduje się w jednej z następujących sytuacji:Is the economic operator in any of the following situations:a) **zbankrutował**; lub**Bankrupt**, orb) **prowadzone jest wobec niego postępowanie upadłościowe** lub likwidacyjne; lubThe **subject of insolvency** or winding-up proceedings, orc) zawarł **układ z wierzycielami**; lubIn **an arrangement with creditors**, ord) znajduje się w innej tego rodzaju sytuacji wynikającej z podobnej procedury przewidzianej w krajowych przepisach ustawowych i wykonawczych[[27]](#footnote-27); lubIn any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations27, ore) jego aktywami zarządza likwidator lub sąd; lubThat its assets are being administered by a liquidator or by the court, orf) jego działalność gospodarcza jest zawieszona?That its business activities**Jeżeli tak:If yes:*** Proszę podać szczegółowe informacje:Please provide details:
* Proszę podać powody, które pomimo powyższej sytuacji umożliwiają realizację zamówienia, z uwzględnieniem mających zastosowanie przepisów krajowych i środków dotyczących kontynuowania działalności gospodarczej[[28]](#footnote-28).Please indicate the reasons for being able nevertheless to perform the contract, taking into account the applicable national rules and measures on the continuation of business in those circumstances28?

Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No* [……]
* [……]

(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| Czy wykonawca jest winien **poważnego wykroczenia zawodowego[[29]](#footnote-29)**? Is the economic operator guilty of **grave professional misconduct**29?Jeżeli tak, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat:If yes, please provide details: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No [……] |
| **Jeżeli tak**, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu samooczyszczenia? [] Tak [] Nie**If yes**, has the economic operator taken self-cleaning measures? [ ] Yes [ ] No**Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki: **If it has**, please describe the measures taken: [……] |
| Czy wykonawca zawarł z innymi wykonawcami **porozumienia mające na celu zakłócenie konkurencji**?Has the economic operator entered into agreements with other economic operators **aimed at distorting competition**?**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat:**If yes**, please provide details: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[…] |
| **Jeżeli tak**, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu samooczyszczenia? [] Tak [] Nie**If yes**, has the economic operator taken self-cleaning measures? [ ] Yes [ ]No**Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki:**If it has**, please describe the measures taken: [……] |
| Czy wykonawca wie o jakimkolwiek **konflikcie interesów[[30]](#footnote-30)** spowodowanym jego udziałem w postępowaniu o udzielenie zamówienia?Is the economic operator aware of any **conflict of interest**30 due to its participation in the procurement procedure?**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat:**If yes**, please provide details: | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ]No[…] |
| Czy wykonawca lub przedsiębiorstwo związane z wykonawcą **doradzał(-o)** instytucji zamawiającej lub podmiotowi zamawiającemu bądź był(-o) w inny sposób **zaangażowany(-e) w przygotowanie** postępowania o udzielenie zamówienia?Has the economic operator or an undertaking related to it **advised** the contracting authority or contracting entity or otherwise been **involved in the preparation** of the procurement procedure?**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat:**If yes**, please provide details: | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ]No[…] |
| Czy wykonawca znajdował się w sytuacji, w której wcześniejsza umowa w sprawie zamówienia publicznego, wcześniejsza umowa z podmiotem zamawiającym lub wcześniejsza umowa w sprawie koncesji została **rozwiązana przed czasem**, lub w której nałożone zostało odszkodowanie bądź inne porównywalne sankcje w związku z tą wcześniejszą umową?Has the economic operator experienced that a prior public contract, a prior contract with a contracting entity or a prior concession contract was **terminated early**, or that damages or other comparable sanctions were imposed in connection with that prior contract?**Jeżeli tak**, proszę podać szczegółowe informacje na ten temat:**If yes**, please provide details: | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ] No[…] |
| **Jeżeli tak**, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu samooczyszczenia? [] Tak [] Nie**If yes**, has the economic operator taken self-cleaning measures?[ ]Yes [ ] No**Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki: **If it has**, please describe the measures taken:[……] |
| Czy wykonawca może potwierdzić, że: Can the economic operator confirm that:a) nie jest winny poważnego **wprowadzenia w błąd** przy dostarczaniu informacji wymaganych do weryfikacji braku podstaw wykluczenia lub do weryfikacji spełnienia kryteriów kwalifikacji;It has not been guilty of serious **misrepresentation** in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,b) nie **zataił** tych informacji;It has not **withheld** such information,c) jest w stanie niezwłocznie przedstawić dokumenty potwierdzające wymagane przez instytucję zamawiającą lub podmiot zamawiający; orazIt has been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, andd) nie przedsięwziął kroków, aby w bezprawny sposób wpłynąć na proces podejmowania decyzji przez instytucję zamawiającą lub podmiot zamawiający, pozyskać informacje poufne, które mogą dać mu nienależną przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia, lub wskutek zaniedbania przedstawić wprowadzające w błąd informacje, które mogą mieć istotny wpływ na decyzje w sprawie wykluczenia, kwalifikacji lub udzielenia zamówienia?It has not undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award? | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ] No |

D: Inne podstawy wykluczenia, które mogą być przewidziane w przepisach krajowych państwa członkowskiego instytucji zamawiającej lub podmiotu zamawiającego
D: OTHER EXCLUSION GROUNDS THAT MAY BE FORESEEN IN THE NATIONAL LEGISLATION OF THE CONTRACTING AUTHORITY'S OR CONTRACTING ENTITY'S MEMBER STATE

|  |  |
| --- | --- |
| **Podstawy wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowymPurely national exclusion grounds** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy mają zastosowanie **podstawy wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym** określone w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia?Do the **purely national grounds of exclusion**, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply?Jeżeli dokumentacja wymagana w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the documentation required in the relevant notice or in the procurement documents is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji):(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):[……][……][……][[31]](#footnote-31) |
| **W przypadku gdy ma zastosowanie którakolwiek z podstaw wykluczenia o charakterze wyłącznie krajowym**, czy wykonawca przedsięwziął środki w celu samooczyszczenia? **In case any of the purely national exclusion grounds apply**, has the economic operator taken self-cleaning measures?**Jeżeli tak**, proszę opisać przedsięwzięte środki: **If it has**, please describe the measures taken: | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ] No[……] |

**Część IV: Kryteria kwalifikacji
Part IV: Selection criteria**

W odniesieniu do kryteriów kwalifikacji (sekcja α lub sekcje A–D w niniejszej części) wykonawca oświadcza, że:
Concerning the selection criteria (Section a or Sections A to D of this part), the economic operator declares that:

α: Ogólne oświadczenie dotyczące wszystkich kryteriów kwalifikacji
α: GLOBAL INDICATION FOR ALL SELECTION CRITERIA

**Wykonawca powinien wypełnić to pole jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wskazały w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu, że wykonawca może ograniczyć się do wypełnienia sekcji α w części IV i nie musi wypełniać żadnej z pozostałych sekcji w części IV:
The economic operator should only fill in this field in case the contracting authority or contracting entity has indicated in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice that the economic operator can limit itself to filling in Section a of Part IV without having to fill in any other Section of Part IV:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Spełnienie wszystkich wymaganych kryteriów kwalifikacjiMeeting all required selection criteria** | **OdpowiedźAnswer** |
| Spełnia wymagane kryteria kwalifikacji:It satisfies the required selection criteria: | [] Tak [] Nie[]Yes []No |

A: Kompetencje
А: SUITABILITY

**Wykonawca powinien przedstawić informacje jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wymagają danych kryteriów kwalifikacji w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu.
The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.**

|  |  |
| --- | --- |
| **KompetencjeSuitability** | **OdpowiedźAnswer** |
| **1) Figuruje w odpowiednim rejestrze zawodowym lub handlowym** prowadzonym w państwie członkowskim siedziby wykonawcy[[32]](#footnote-32):**It is enrolled in the relevant professional or trade registers** kept in the Member State of its establishment32:Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | […](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| **2) W odniesieniu do zamówień publicznych na usługi:For service contracts:**Czy konieczne jest **posiadanie** określonego **zezwolenia lub bycie członkiem** określonej organizacji, aby mieć możliwość świadczenia usługi, o której mowa, w państwie siedziby wykonawcy? Is a particular **authorisation or membership** of a particular organisation needed in order to be able to perform the service in question in the country of establishment of the economic operator?Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[]Yes []NoJeżeli tak, proszę określić, o jakie zezwolenie lub status członkowski chodzi, i wskazać, czy wykonawca je posiada: If yes, please specify which and indicate whether the economic operator has it: [ …] [] Tak [] Nie[]Yes [] No(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |

B: Sytuacja ekonomiczna i finansowa
B: ECONOMIC AND FINANCIAL STANDING

**Wykonawca powinien przedstawić informacje jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wymagają danych kryteriów kwalifikacji w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu.
The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Sytuacja ekonomiczna i finansowaEconomic and financial standing** | **Odpowiedź:Answer:** |
| 1a) Jego („ogólny”) **roczny obrót** w ciągu określonej liczby lat obrotowych wymaganej w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia jest następujący**:**Its ('general') **yearly turnover** for the number of financial years required in the relevant notice or the procurement documents is as follows:**i/lubAnd/or,**1b) Jego **średni** roczny **obrót w ciągu określonej liczby lat wymaganej w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia jest następujący[[33]](#footnote-33) (**)**:**Its **average** yearly **turnover for the number of years required in the relevant notice or the procurement documents is as follows**33 ( ):Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | rok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currencyrok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currencyrok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currency(liczba lat, średni obrót)**:** [……], [……] […] waluta(number of years, average turnover):[.........],[........][.......]currency(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 2a) Jego roczny („specyficzny”) **obrót w obszarze działalności gospodarczej objętym zamówieniem** i określonym w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia w ciągu wymaganej liczby lat obrotowych jest następujący:Its yearly ('specific') **turnover in the business area covered by the contract** and specified in the relevant notice or the procurement documents for the number of financial years required is as follows:**i/lubAnd/or,**2b) Jego **średni** roczny **obrót w przedmiotowym obszarze i w ciągu określonej liczby lat wymaganej w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia jest następujący[[34]](#footnote-34):**Its **average** yearly **turnover in the area and for the number of years required in the relevant notice or the procurement documents is as follows34:**Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | rok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currencyrok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currencyrok: [……] obrót: [……] […] walutayear:[........]turnover:[.....][…]currency(liczba lat, średni obrót)**:** [……], [……] […] waluta(number of years, average turnover): [.........],[........][.......]currency(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 3) W przypadku gdy informacje dotyczące obrotu (ogólnego lub specyficznego) nie są dostępne za cały wymagany okres, proszę podać datę założenia przedsiębiorstwa wykonawcy lub rozpoczęcia działalności przez wykonawcę:In case the information concerning turnover (general or specific) is not available for the entire period required, please state the date on which the economic operator was set up or started trading: | [……] |
| 4) W odniesieniu do **wskaźników finansowych[[35]](#footnote-35)** określonych w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia wykonawca oświadcza, że aktualna(-e) wartość(-ci) wymaganego(-ych) wskaźnika(-ów) jest (są) następująca(-e):Concerning the **financial ratios**35 specified in the relevant notice or the procurement documents, the economic operator declares that the actual value(s) for the required ratio(s) is/are as follows:Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | (określenie wymaganego wskaźnika – stosunek X do Y[[36]](#footnote-36) – oraz wartość):(identification of the required ratio- ratio between x and y36 – and the value):[……], [……][[37]](#footnote-37)(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 5) W ramach **ubezpieczenia z tytułu ryzyka zawodowego** wykonawca jest ubezpieczony na następującą kwotę:The insured amount in its **professional risk indemnity insurance** is the following:Jeżeli te informacje są dostępne w formie elektronicznej, proszę wskazać:If this information is available electronically, please indicate: | [……] […] waluta[......... ][...]currency(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 6) W odniesieniu do **innych ewentualnych wymogów ekonomicznych lub finansowych**, które mogły zostać określone w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia, wykonawca oświadcza, że:Concerning the **other economic or financial requirements**, if any, that may have been specified in the relevant notice or the procurement documents, the economic operator declares that:Jeżeli odnośna dokumentacja, która **mogła** zostać określona w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation that **may** have been specified in the relevant notice or the procurement documents, is available electronically, please indicate: | [……](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |

C: Zdolność techniczna i zawodowa
C: TECHNICAL AND PROFESSIONAL ABILITY

**Wykonawca powinien przedstawić informacje jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wymagają danych kryteriów kwalifikacji w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu.
The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Zdolność techniczna i zawodowaTechnical and professional ability** | **Odpowiedź:Answer:** |
| 1a) Jedynie w odniesieniu do **zamówień publicznych na roboty budowlane**:W okresie odniesienia[[38]](#footnote-38) wykonawca **wykonał następujące roboty budowlane określonego rodzaju**: For **public works contracts** only:During the reference period38, the economic operator **has performed the following works of the specified type**:Jeżeli odnośna dokumentacja dotycząca zadowalającego wykonania i rezultatu w odniesieniu do najważniejszych robót budowlanych jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation concerning satisfactory execution and outcome for the most important works is available electronically, please indicate: | Liczba lat (okres ten został wskazany w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia): […]Number of years (this period is specified in the relevant notice or the procurement documents):[.................]Roboty budowlane: [……]Works:[................](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji):(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 1b) Jedynie w odniesieniu do **zamówień publicznych na dostawy i zamówień publicznych na usługi**:For **public supply and public service contracts** only:W okresie odniesienia[[39]](#footnote-39) wykonawca **zrealizował następujące główne dostawy określonego rodzaju lub wyświadczył następujące główne usługi określonego rodzaju**:Przy sporządzaniu wykazu proszę podać kwoty, daty i odbiorców, zarówno publicznych, jak i prywatnych[[40]](#footnote-40):During the reference period39, the economic operator has delivered **the following principal deliveries of the type specified or provided the following main services of the type specified**: When drawing up the list, please indicate the amounts, dates and recipients, whether public or private40: | Liczba lat (okres ten został wskazany w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia): Number of years (this period is specified in the relevant notice or the procurement documents): […]

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| OpisDescription | KwotyAmount | DatyDates | OdbiorcyRecipients |
|  |  |  |  |

 |
| 2) Może skorzystać z usług następujących **pracowników technicznych lub służb technicznych[[41]](#footnote-41)**, w szczególności tych odpowiedzialnych za kontrolę jakości:It can call upon the following **technicians or technical bodies**41, especially those responsible for quality control:W przypadku zamówień publicznych na roboty budowlane wykonawca będzie mógł się zwrócić do następujących pracowników technicznych lub służb technicznych o wykonanie robót:In the case of public works contracts, the economic operator will be able to call on the following technicians or technical bodies to carry out the work: | [……][……] |
| 3) Korzysta z następujących **urządzeń technicznych oraz środków w celu zapewnienia jakości**, a jego **zaplecze naukowo-badawcze** jest następujące: It uses the following **technical facilities and measures for ensuring quality and its study and research facilities** are as follows: | [……] |
| 4) Podczas realizacji zamówienia będzie mógł stosować następujące systemy **zarządzania łańcuchem dostaw** i śledzenia łańcucha dostaw:It will be able to apply the following **supply chain management and tracking systems** when performing the contract: | [……] |
| 5) **W odniesieniu do produktów lub usług o złożonym charakterze, które mają zostać dostarczone, lub – wyjątkowo – w odniesieniu do produktów lub usług o szczególnym przeznaczeniu:For complex products or services to be supplied or, exceptionally, for products or services which are required for a special purpose**:Czy wykonawca **zezwoli** na przeprowadzenie **kontroli[[42]](#footnote-42)** swoich **zdolności produkcyjnych** lub **zdolności technicznych**, a w razie konieczności także dostępnych mu **środków naukowych i badawczych**, jak również **środków kontroli jakości**?The economic operator will allow **checks**42 to be conducted on the **production capacities or the technical capacity** of the economic operator and, where necessary, on **the means of study and research** which are available to it and on the **quality control measures**? | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No |
| 6) Następującym **wykształceniem i kwalifikacjami zawodowymi** legitymuje się:The following **educational and professional qualifications** are held by:a) sam usługodawca lub wykonawca:**lub** (w zależności od wymogów określonych w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia):The service provider or the contractor itself,***and/or***(depending on the requirements set out in the relevant notice or the procurement documents):b) jego kadra kierownicza:Its managerial staff: | a) [……]b) [……] |
| 7) Podczas realizacji zamówienia wykonawca będzie mógł stosować następujące **środki zarządzania środowiskowego**:The economic operator will be able to apply the following **environmental management measures** when performing the contract: | [……] |
| 8) Wielkość **średniego rocznego zatrudnienia** u wykonawcy oraz liczebność kadry kierowniczej w ostatnich trzech latach są następujące**The economic operator's average annual manpower** and the number of managerial staff for the last three years were as follows: | Rok, średnie roczne zatrudnienie:Year, average annual manpower:[……], [……][……], [……][……], [……]Rok, liczebność kadry kierowniczej:Year, number of managerial staff:[……], [……][……], [……][……], [……] |
| 9) Będzie dysponował następującymi **narzędziami, wyposażeniem zakładu i urządzeniami technicznymi** na potrzeby realizacji zamówienia:The following **tools, plant or technical equipment** will be available to it for performing the contract: | [……] |
| 10) Wykonawca **zamierza ewentualnie zlecić podwykonawcom[[43]](#footnote-43)** następującą **część (procentową)** zamówienia:The economic operator **intends possibly to subcontract**43 the **following proportion (i.e. percentage)** of the contract: | [……] |
| 11) W odniesieniu do **zamówień publicznych na dostawy**:For **public supply contracts:**Wykonawca dostarczy wymagane próbki, opisy lub fotografie produktów, które mają być dostarczone i którym nie musi towarzyszyć świadectwo autentyczności.Wykonawca oświadcza ponadto, że w stosownych przypadkach przedstawi wymagane świadectwa autentyczności.Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:The economic operator will supply the required samples, descriptions or photographs of the products to be supplied, which do not need to be accompanied by certifications of authenticity;Where applicable, the economic operator furthermore declares that it will provide the required certificates of authenticity.If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No(adres internetowy, wydający urząd lub organ,dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| 12) W odniesieniu do **zamówień publicznych na dostawy**:For **public supply contracts:**Czy wykonawca może przedstawić wymagane **zaświadczenia** sporządzone przez urzędowe **instytuty** lub agencje **kontroli jakości** o uznanych kompetencjach, potwierdzające zgodność produktów poprzez wyraźne odniesienie do specyfikacji technicznych lub norm, które zostały określone w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia?**Jeżeli nie**, proszę wyjaśnić dlaczego, i wskazać, jakie inne środki dowodowe mogą zostać przedstawione:Can the economic operator provide the required **certificates** drawn up by official **quality control institutes** or agencies of recognised competence attesting the conformity of products clearly identified by references to the technical specifications or standards, which are set out in the relevant notice or the procurement documents?**If not,** please explain why and state which other means of proof can be provided:Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[…](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |

D: Systemy zapewniania jakości i normy zarządzania środowiskowego
D: QUALITY ASSURANCE SCHEMES AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT STANDARDS

**Wykonawca powinien przedstawić informacje jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający wymagają systemów zapewniania jakości lub norm zarządzania środowiskowego w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu.
The economic operator should only provide information where quality assurance schemes and/or environmental management standards have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Systemy zapewniania jakości i normy zarządzania środowiskowegoQuality Assurance Schemes and Environmental Management Standards** | **Odpowiedź:Answer:** |
| Czy wykonawca będzie w stanie przedstawić **zaświadczenia** sporządzone przez niezależne jednostki, poświadczające spełnienie przez wykonawcę wymaganych **norm zapewniania jakości**, w tym w zakresie dostępności dla osób niepełnosprawnych?**Jeżeli nie**, proszę wyjaśnić dlaczego, i określić, jakie inne środki dowodowe dotyczące systemu zapewniania jakości mogą zostać przedstawione:Will the economic operator be able to produce **certificates** drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required **quality assurance standards**, including accessibility for disabled persons?**If not**, please explain why and specify which other means of proof concerning the quality assurance scheme can be provided:Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ] Yes [ ] No[……] [……](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |
| Czy wykonawca będzie w stanie przedstawić **zaświadczenia** sporządzone przez niezależne jednostki, poświadczające spełnienie przez wykonawcę wymogów określonych **systemów lub norm zarządzania środowiskowego**?**Jeżeli nie**, proszę wyjaśnić dlaczego, i określić, jakie inne środki dowodowe dotyczące **systemów lub norm zarządzania środowiskowego** mogą zostać przedstawione:Will the economic operator be able to produce **certificates** drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required **environmental management systems or standards**?**If not**, please explain why and specify which other means of proof concerning the **environmental management systems or standards** can be provided:Jeżeli odnośna dokumentacja jest dostępna w formie elektronicznej, proszę wskazać:If the relevant documentation is available electronically, please indicate: | [] Tak [] Nie[ ]Yes [ ] No[……] [……](adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……] |

**Część V: Ograniczanie liczby kwalifikujących się kandydatów
Part V: Reduction of the number of qualified candidates**

**Wykonawca powinien przedstawić informacje jedynie w przypadku gdy instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający określiły obiektywne i niedyskryminacyjne kryteria lub zasady, które mają być stosowane w celu ograniczenia liczby kandydatów, którzy zostaną zaproszeni do złożenia ofert lub prowadzenia dialogu. Te informacje, którym mogą towarzyszyć wymogi dotyczące (rodzajów) zaświadczeń lub rodzajów dowodów w formie dokumentów, które ewentualnie należy przedstawić, określono w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia, o których mowa w ogłoszeniu.
The economic operator should only provide information where the contracting authority or contracting entity has specified the objective and non-discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates that will be invited to bid or to conduct dialogue. This information, which can be accompanied by requirements concerning the (types of) certificates or forms or documentary evidence, if any, to be produced, is set out in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.
Dotyczy jedynie procedury ograniczonej, procedury konkurencyjnej z negocjacjami, dialogu konkurencyjnego i partnerstwa innowacyjnego:
For restricted procedures, competitive procedures with negotiation, competitive dialogue procedures and innovation partnerships only:**

**Wykonawca oświadcza, że:
The economic operator declares that:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Ograniczanie liczby kandydatówReduction of numbers** | **Odpowiedź:Answer:** |
| W następujący sposób **spełnia** obiektywne i niedyskryminacyjne kryteria lub zasady, które mają być stosowane w celu ograniczenia liczby kandydatów:W przypadku gdy wymagane są określone zaświadczenia lub inne rodzaje dowodów w formie dokumentów, proszę wskazać dla **każdego** z nich, czy wykonawca posiada wymagane dokumenty:Jeżeli niektóre z tych zaświadczeń lub rodzajów dowodów w formie dokumentów są dostępne w postaci elektronicznej[[44]](#footnote-44), proszę wskazać dla **każdego** z nich:It **meets** the objective and non-discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for **each** whether the economic operator has the required documents:if some of these certificates of forms of documentary evidence are available electronically44, please indicate for **which**:  | [….][] Tak [] Nie[] Yes [] No [[45]](#footnote-45)(adres internetowy, wydający urząd lub organ, dokładne dane referencyjne dokumentacji): (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [……][……][……][[46]](#footnote-46) |

**Część VI: Oświadczenia końcowe Part VI: Concluding statements**

*Niżej podpisany(-a)(-i) oficjalnie oświadcza(-ją), że informacje podane powyżej w częściach II–V są dokładne i prawidłowe oraz że zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji poważnego wprowadzenia w błąd. The undersigned formally declare that the information stated under Parts II-V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.*

*Niżej podpisany(-a)(-i) oficjalnie oświadcza(-ją), że jest (są) w stanie, na żądanie i bez zwłoki, przedstawić zaświadczenia i inne rodzaje dowodów w formie dokumentów, z wyjątkiem przypadków, w których: The undersigned formally declare to be able , upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:*

*a) instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający ma możliwość uzyskania odpowiednich dokumentów potwierdzających bezpośrednio za pomocą bezpłatnej krajowej bazy danych w dowolnym państwie członkowskim*[[47]](#footnote-47)*, lub the contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge47 or*

*b) najpóźniej od dnia 18 kwietnia 2018 r.*[[48]](#footnote-48)*, instytucja zamawiająca lub podmiot zamawiający już posiada odpowiednią dokumentację*. *as of 18 October 2018 at the latest48 the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.*

*Niżej podpisany(-a)(-i) oficjalnie wyraża(-ją) zgodę na to, aby Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego uzyskało dostęp do dokumentów potwierdzających informacje, które zostały przedstawione w [wskazać część/sekcję/punkt(-y), których to dotyczy] niniejszego jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia, na potrzeby postępowania na „***Dostawę kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)”** (ZP/PN/19/2018/NFM), adres publikacyjny w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

 *The undersigned formally consent to [identify the contracting authority or contracting entity ass et out in part I, Section A] gaining access to documents supporting the information which has been provided in [identify the Part/Section /Point(s) concerned] of this European Single Procurement Document for the purposes of* **“Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland**)”(ZP/PN/19/2018/NFM), *reference of publication in the Official Journal of the European Union.*

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

**Załącznik nr 5 do SIWZ**

**Annex 5 to ToR**

INFORMACJA O PRZYNALEŻNOŚCI DO GRUPY KAPITAŁOWEJ

CAPITAL GROUP AFFILIATION

(w rozumieniu ustawy z dnia 16.02.2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów
Dz.U.2017.229 t.j. z dnia 2017.02.07)

(within the meaning of the Act of 16.02.2007 on competition and consumer protection
Journal of Laws 2017.229, consolidated text, of 2017.02.07)

Biorąc udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na zadanie pn. „**Dostawę kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)**” (ZP/PN/19/2018/NFM),informuję, że:

Participating in the bid procedure for **“Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)”** (ZP/PN/19/2018/NFM), I inform that:

* + 1. **Należę/Nie należę**\* do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 ustawy z dnia
		 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz.U.2017.1579 ze zm.)
		**I am part/I am not a part\*** of a capital group, specified in Art. 24, section 1, point 23 of the Act of 29 January 2004 on Public Procurement Law (consolidated text, Journal of Laws 2017.1579 as amended)
		2. **Należę** do grupy kapitałowej w skład której wchodzą: \*\*
		**I am part** of a capital group including:\*\*

|  |  |
| --- | --- |
| **L.p.No.** | **Nazwa podmiotu należącego do tej samej grupy kapitałowejName of the entity being part of the same capital group** |
| **1** |  |
| **2** |  |
| **...** |  |

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem świadom odpowiedzialności karnej z art. 297 kodeksu karnego.
I hereby certify the above information to be true with my signature and I confirm that I am aware of the criminal liability under Art. 297 of the Criminal Code.

\* niepotrzebne skreślić
\* delete as appropriate

\*\* należy wypełnić, jeśli dotyczy
\*\* complete as appropriate

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

 **Załącznik nr 6 do SIWZ**

**Annex 6 to ToR**

Biorąc udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na zadanie pn. **Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska) (**ZP/PN/19/2018/NFM**)**,załączam:

Participating in the bid procedure for **“Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)”** **(**ZP/PN/19/2018/NFM**)**, I enclose:

**WYKAZ ZREALIZOWANYCH DOSTAW
LIST OF COMPLETED DELIVERIES**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Lp.****No.** | **Przedmiot dostawySubject of delivery** | **Nazwa i adres odbiorcy zamówienia****Name and address of procurement recipient** | **Daty wykonania (dzień – miesiąc - rok)Time of making****(day - month – year)** | **Wartość netto dostawy bez kosztów transportu i futerałuNet delivery valued without the costs of transport and case** | **Doświadczenie własne Wykonawcy / Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów\*****Contractor’s own experience****/Contractor depends on the knowledge and experience of other entities\*** |
| **rozpoczęciestart**  | **zakończenieend** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | klawesyn włoski o skali C-d3Italian harpsichord, C-d3 scale |   |   |   |   | Własne / oddane do dyspozycji\*\*Own/depending on other entities\*\* |
|
|
|
| **Lp.****No.** | **Przedmiot dostawy****Subject of delivery** | **Nazwa i adres wydziału muzyki dawnej Wyższej Uczelni Muzycznej****Name and address of the department of early music at a Music Institution** | **Daty wykonania (dzień – miesiąc - rok)****Time of making****(day - month – year)** | **Doświadczenie własne Wykonawcy / Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów\*****Contractor’s own experience****/Contractor depends on the knowledge and experience of other entities\*** |
| **rozpoczęcie****start** | **zakończenie****end** |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1. | klawesynharpsichord |   |   |   | Własne / oddane do dyspozycji\*\*Own/depending on other entities\*\* |

Treść wykazu może być dowolnie modyfikowana przez Wykonawcę.

UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany wypełnić wszystkie rubryki podając kompletne, jednoznaczne i nie budzące wątpliwości informacje, z których wynikać będzie spełnianie opisanego warunku wiedzy i doświadczenia.

Do wykazu należy załączyć dowody potwierdzające, że wymienione umowy zostały wykonane należycie.

The content of the list may be freely modified by the Contractor.

NOTE: The Contractor must fill in all fields providing complete, clear and unmistakable information that will demonstrate that the described knowledge and experience conditions are met.

Enclosed to the list shall be proof to confirm that the listed contracts were duly performed.

\* *na podstawie delegacji ustawowej określonej w art. 22a ust. 2 ustawy Pzp do wykazu należy dołączyć
w szczególności zobowiązania innych podmiotów do oddania Wykonawcy do dyspozycji niezbędnych zasobów
z zakresu doświadczenia na potrzeby wykonania zamówienia*

*\*on the basis of statutory delegation specified in Art. 22a, section 2 of the Act on Public Procurement Law, this list should include in particular declaration from other entities providing to the Contractor necessary resources, including experience for the purpose of the performance of the contract*

\*\* *niepotrzebne skreślić*

*\*\* delete as appropriate*

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of authorized representative

**Załącznik nr 7 do SIWZ
Annex 7 to ToR**

Biorąc udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na zadanie pn. **Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska) (**ZP/PN/19/2018/NFM**)**,

Participating in the bid procedure for **“Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)”** **(**ZP/PN/19/2018/NFM**)**, I enclose:

**WYKAZ OSÓB
LIST OF PERSONS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **a)** | **Lp.****No.** | **Imię i Nazwisko****Full Name** | **Doświadczenie****Experience** | **Doświadczenie własne Wykonawcy / Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów\*****Contractor’s own experience****/Contractor depends on the knowledge and experience of other entities\*** |
|  | 1. |   | posiada doświadczenie …………………. lat w budowie klawesynówhas…………………years of experience in harpsichord construction | Własne / oddane do dyspozycji\*Own/depending on other entities |
| **b)** | **Lp.****No.** | **Imię i Nazwisko** **Full Name** | **Przedmiot****Object** | **używany przez uczestników podczas konkursu****used by the participants of the following competitions** | **Doświadczenie własne Wykonawcy / Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów\*****Contractor’s own experience****/Contractor depends on the knowledge and experience of other entities\*** |
|  | 1. |   | klawesynharpsichord | Konkurs/Competition……………………………………………….………………………........................................................................ ……………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………(nazwa i data Konkursu/name and date of the competition) | Własne / oddane do dyspozycji\*Own/depending on other entities \* |
|  | 2. |   | klawesynharpsichord | Konkurs/Competition……………………………………………….………………………........................................................................ ……………………………………………………………………………………………………………………………….…………………………………………………(nazwa i data Konkursu/name and date of the competition) | Własne / oddane do dyspozycji\*Own/depending on other entities \* |
| **c)** | **Lp.****No.** | **Imię i Nazwisko****Full Name** | **Przedmiot****Object** | **Nazwa artysty/zespołu****Name of artist/ensemble** | **Sposób używania****Usage** | **Doświadczenie własne Wykonawcy / Wykonawca polega na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów\*** |
|  | 1. |   | klawesynharpsichord |   | używany podczas prób do koncertów i nagrań radiowych/ używany podczas nagrań na płytach CD/used at concert rehearsals and radio recordings/used for album recording\* ………………….. ………………………………………………………...(nazwa płyty CD/album title) | Własne / oddane do dyspozycji\*Own/depending on other entities \* |
|  | 2. |   | klawesynharpsichord |   | używany podczas prób do koncertów i nagrań radiowych/ używany podczasnagrań na płytach CD/used at concert rehearsals and radio recordings/used for album recording\* ………………….. ………………………………………………………...(nazwa płyty CD/album title) | Własne / oddane do dyspozycji\*Own/depending on other entities \* |

*\* niepotrzebne skreślić
\* delete as appropriate*

Treść wykazu może być dowolnie modyfikowana przez Wykonawcę.

UWAGA: Wykonawca jest zobowiązany wypełnić wszystkie rubryki podając kompletne, jednoznaczne i nie budzące wątpliwości informacje, z których wynikać będzie spełnianie opisanego warunku wiedzy i doświadczenia.

The content of the list may be freely modified by the Contractor.

NOTE: The Contractor must fill in all fields providing complete, clear and unmistakable information that will demonstrate that the described knowledge and experience conditions are met.

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of authorized representative

**Załącznik nr 8 do SIWZ**

**Annex 8 to ToR**

OŚWIADCZENIE

DECLARATION

Stosownie do treści art.24 ust.1 pkt 22 ustawy z dn. 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U.2017.1579 t.j. z późn. zm.) biorąc udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonego przez Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, na zadanie pn. **Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska) (**ZP/PN/19/2018/NFM**)**,niniejszym oświadczam, że

In accordance with the content of Art. 24, section 1, point 22 of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law (Journal of Laws 2017.1579 consolidated text as amended), participating in the bid procedure for **Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for National Forum of Music in Wrocław (Poland)** (ZP/PN/19/2018/NFM) I hereby declare that:

wobec…………………………………………………( *nazwa Wykonawcy*)
………………………………………………………..(name of the *Contractor*)

**Nie wydano\*** prawomocnego wyroku sądy lub ostatecznej decyzji administracyjnej o zaleganiu z uiszczeniem podatków opłat ,składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne2**Has not been issued1** with a legally binding court judgment or final administrative decision on the lack of payment of taxes, social insurance contributions or health insurance contributions2

**Wydano\*** prawomocny wyroku sądu/ ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków/ opłat /składek na ubezpieczenie społeczne/ zdrowotne, jednakże dokonana została płatność należnych podatków/ opłat/ składek na ubezpieczenia społeczne/ zdrowotne wraz z odsetkami/ grzywnami/zawarte zostało wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności2

**Has been issued1** with a legally binding court judgment/final administrative decision on the lack of payment of taxes/social insurance contributions/health contributions, however payment of due taxes/fees/social insurance contributions/health insurance contributions with interest/fines was made/a binding agreement concerning payment of such due amounts was made\*\*

\*niepotrzebne skreślić
\*delete as appropriate

\*\*treść oświadczenia może być dowolnie modyfikowana
\*\*content of the declaration can be freely modified

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

**Załącznik nr 9 do SIWZ**

**Annex 9 to ToR**

OŚWIADCZENIE

DECLARATION

Stosownie do treści art.24 ust.1 pkt 22 ustawy z dn. 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U.2017.1579 t.j. z późn. zm.) biorąc udział w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonego przez Narodowe Forum Muzyki im. Witolda Lutosławskiego, na zadanie pn. **Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska) (**ZP/PN/19/2018/NFM**)**,niniejszym oświadczam, że
In accordance with the content of Art. 24, section 1, point 22 of the Act of 29 January 2004 on Public Procurement Law (Journal of Laws 2017.1579 consolidated text as amended), participating in the bid procedure for **Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for National Forum of Music in Wrocław (Poland)** (ZP/PN/19/2018/NFM) I hereby declare that:

wobec…………………………………………………( *nazwa Wykonawcy*)
………………………………………………………..(name of the Contractor)

**orzeczono/ nie orzeczono\*** tytułem środka zapobiegawczego zakazu ubiegania się o zamówienie
**was given/was not given\***, as a preventive measure, a prohibition to participate in the bid procedure

Prawdziwość powyższych danych potwierdzam własnoręcznym podpisem świadom odpowiedzialności karnej z art. 279 kodeksu karnego.
I hereby certify the above information to be true with my signature and I confirm that I am aware of the criminal liability under Art. 297 of the Criminal Code.

\*niepotrzebne skreślić
\*delete as appropriate

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

**Załącznik nr 10 do SIWZ**

**Annex 10 to ToR**

**OŚWIADCZENIE PODMIOTU UDOSTĘPNIAJĄCEGO ZASOBY**

**DECLARATION OF THE ENTITY PROVIDING RESOURCES**

Niniejszym oddaję do dyspozycji Wykonawcy: /I hereby declare to provide:

……………………………………………………………………………………………………………. ………………………………………………………………(*nazwa Wykonawcy/Contractor’s name*)

niezbędne zasoby, na okres korzystania z nich przy realizacji zamówienia pn Kampania

promocyjna Projektu pn. **Dostawa kopii historycznego jednomanuałowego klawesynu włoskiego klasy mistrzowskiej dla Narodowego Forum Muzyki we Wrocławiu (Polska)** o znaku ZP/PN/19/2018/NAFM, na następujących zasadach:

with necessary resources, for the period of execution of the procurement titled Promotional campaign for the project titled **Delivery of a replica of a period master-class single-manual Italian harpsichord for the National Forum of Music in Wrocław (Poland)** reference number ZP/PN/19/2018/NFM.

- zakres dostępnych Wykonawcy zasobów/scope of resources provided to the Contractor: …………………………………………………………….………………………………………………………... …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

- sposób wykorzystania zasobów, przez Wykonawcę, przy wykonywaniu niniejszego zamówienia:/planned usage of the resources by the Contract in the implementation of this procurement:……………………………

.…………………………………………………………………………………………………………..……………………………………………………………………………………………………………

- określenie zakresu i okresu udziału przy wykonywaniu niniejszego zamówienia:/specification of the scope and period of participation in the implementation of this procurement:…………………………..…………………… ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………........

- informacja czy podmiot, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących **doświadczenia**, zrealizuje dostawy, których wskazane zdolności dotyczą:/

information whether the entity, on the capacities of which the Contractor relies in relation to the conditions for participation in the procurement regarding **experience**, will perform deliveries that said capacities concern:

.………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Poniosę solidarnie z Wykonawcą odpowiedzialność za szkodę Zamawiającego powstałą wskutek nieudostępnienia tych zasobów, które zgodnie z oświadczeniem zobowiązałem się udostępnić na potrzeby wykonania zamówienia – chyba, że za nieudostępnienie zasobów nie ponoszę winy.

I will be liable jointly and severally with the Contractor for the damage of the Purchaser arising from failing to provide those resources which, in accordance with this declaration, I agreed to make available for the performance of the contract – unless I am not in fault for not providing the resources.

Data, miejscowość i podpis osoby upoważnionej

Date, place and signature of the authorized representative

1. Służby Komisji udostępnią instytucjom zamawiającym, podmiotom zamawiającym, wykonawcom, dostawcom usług elektronicznych i innym zainteresowanym stronom bezpłatny elektroniczny serwis poświęcony jednolitemu europejskiemu dokumentowi zamówienia.
Commission Services will make the electronic ESPD-service available, free of charge, for contracting authorities, contracting entities, economic operators, providers of electronic services and other interested parties. [↑](#footnote-ref-1)
2. W przypadku **instytucji zamawiających**: **wstępne ogłoszenie informacyjne** wykorzystywane jako zaproszenie do ubiegania się o zamówienie albo **ogłoszenie o zamówieniu**.
W przypadku **podmiotów zamawiających**: **okresowe ogłoszenie informacyjne** wykorzystywane jako zaproszenie do ubiegania się o zamówienie, **ogłoszenie o zamówieniu** lub **ogłoszenie o istnieniu systemu kwalifikowania**.
For **contracting authorities**: either **a Prior Information Notice** used as a means of calling for competition or **a Contract Notice**.

For **contracting entities**: **a Periodic Indicative Notice** used as a means of calling for competition, **a Contract Notice** or **a Notice on the Existence of a Qualification System**. [↑](#footnote-ref-2)
3. Informacje te należy skopiować z sekcji I pkt I.1 stosownego ogłoszenia*.* W przypadku wspólnego zamówienia proszę podać nazwy wszystkich uczestniczących zamawiających.
Information to be copied from Section I, Point 1.1, of the relevant notice, In case of joint procurement, please indicate the names of all involved procurers. [↑](#footnote-ref-3)
4. Zob. pkt II.1.1 i II.1.3 stosownego ogłoszenia.
See points II1.1 and II.1. 3 of the relevant notice. [↑](#footnote-ref-4)
5. Zob. pkt II.1.1 stosownego ogłoszenia.
See point II.1.1 of the relevant notice. [↑](#footnote-ref-5)
6. Proszę powtórzyć informacje dotyczące osób wyznaczonych do kontaktów tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat the information concerning contact persons as many times as needed. [↑](#footnote-ref-6)
7. Por. zalecenie Komisji z dnia 6 maja 2003 r. dotyczące definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw (Dz.U. L 124 z 20.5.2003, s. 36). Te informacje są wymagane wyłącznie do celów statystycznych.

Mikroprzedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 10 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 2 milionów EUR.

Małe przedsiębiorstwo: przedsiębiorstwo, które zatrudnia mniej niż 50 osób i którego roczny obrót lub roczna suma bilansowa nie przekracza 10 milionów EUR.

Średnie przedsiębiorstwa: przedsiębiorstwa, które nie są mikroprzedsiębiorstwami ani małymi przedsiębiorstwami i które **zatrudniają mniej niż 250 osób** i których **roczny obrót nie przekracza 50 milionów EUR** ***lub*** **roczna suma bilansowa nie przekracza 43 milionów EUR**.
Cf. Commission Recommendation of 6 May 2003 concerning the definition of micro, small and medium-sized enterprises, (OJ L 124, 20.5.2003, p. 36). This information is required for statistical purposes only. **Micro enterprises**: enterprise which **employs fewer than 10 persons** and whose annual turnover and/or annual balance sheet total **does not exceed EUR 2 million**.

**Small enterprises**: an enterprise which **employs fewer than 50 persons** and whose annual turnover and/or annual balance sheet total **does not exceed EUR 10 million**;

**Medium enterprises, enterprises which are neither micro nor small** and which **employ fewer than 250 persons** and which have **an annual turnover not exceeding EUR 50 million, and/or an annual balance sheet total not exceeding EUR 43 million**. [↑](#footnote-ref-7)
8. Zob. ogłoszenie o zamówieniu, pkt III.1.5.
See contract notice point III.1.5. [↑](#footnote-ref-8)
9. Tj. przedsiębiorstwem, którego głównym celem jest społeczna i zawodowa integracja osób niepełnosprawnych lub defaworyzowanych.
I.e. its main aim is the social and professional integration of disabled or disadvantaged persons. [↑](#footnote-ref-9)
10. Dane referencyjne i klasyfikacja, o ile istnieją, są określone na zaświadczeniu.
The references and the classification, if any, are set out on the certification. [↑](#footnote-ref-10)
11. Zwłaszcza w ramach grupy, konsorcjum, spółki *joint venture* lub podobnego podmiotu.
Notably as part of a group, consortium, joint venture or similar. [↑](#footnote-ref-11)
12. Np. dla służb technicznych zaangażowanych w kontrolę jakości: część IV, sekcja C, pkt 3.
E.g. for technical bodies involved in quality control: Part IV, Section C, point 3. [↑](#footnote-ref-12)
13. Zgodnie z definicją zawartą w art. 2 decyzji ramowej Rady 2008/841/WSiSW z dnia 24 października 2008 r. w sprawie zwalczania przestępczości zorganizowanej (Dz.U. L 300 z 11.11.2008, s. 42).
As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42). [↑](#footnote-ref-13)
14. Zgodnie z definicją zawartą w art. 3 Konwencji w sprawie zwalczania korupcji urzędników Wspólnot Europejskich i urzędników państw członkowskich Unii Europejskiej (Dz.U. C 195 z 25.6.1997, s. 1) i w art. 2 ust. 1 decyzji ramowej Rady 2003/568/WSiSW z dnia 22 lipca 2003 r. w sprawie zwalczania korupcji w sektorze prywatnym (Dz.U. L 192 z 31.7.2003, s. 54). Ta podstawa wykluczenia obejmuje również korupcję zdefiniowaną w prawie krajowym instytucji zamawiającej (podmiotu zamawiającego) lub wykonawcy.
As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator. [↑](#footnote-ref-14)
15. W rozumieniu art. 1 Konwencji w sprawie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich (Dz.U. C 316 z 27.11.1995, s. 48).
Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48). [↑](#footnote-ref-15)
16. Zgodnie z definicją zawartą w art. 1 i 3 decyzji ramowej Rady z dnia 13 czerwca 2002 r. w sprawie zwalczania terroryzmu (Dz.U. L 164 z 22.6.2002, s. 3). Ta podstawa wykluczenia obejmuje również podżeganie do popełnienia przestępstwa, pomocnictwo, współsprawstwo lub usiłowanie popełnienia przestępstwa, o których mowa w art. 4 tejże decyzji ramowej.
As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision. [↑](#footnote-ref-16)
17. Zgodnie z definicją zawartą w art. 1 dyrektywy 2005/60/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 26 października 2005 r. w sprawie przeciwdziałania korzystaniu z systemu finansowego w celu prania pieniędzy oraz finansowania terroryzmu (Dz.U. L 309 z 25.11.2005, s. 15).
As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15). [↑](#footnote-ref-17)
18. Zgodnie z definicją zawartą w art. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/36/UE z dnia 5 kwietnia 2011 r. w sprawie zapobiegania handlowi ludźmi i zwalczania tego procederu oraz ochrony ofiar, zastępującej decyzję ramową Rady 2002/629/WSiSW (Dz.U. L 101 z 15.4.2011, s. 1).
As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1). [↑](#footnote-ref-18)
19. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-19)
20. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-20)
21. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-21)
22. Zgodnie z przepisami krajowymi wdrażającymi art. 57 ust. 6 dyrektywy 2014/24/UE.
In accordance with national provisions implementing Article 57(6) of Directive 2014/24/EU. [↑](#footnote-ref-22)
23. Uwzględniając charakter popełnionych przestępstw (jednorazowe, powtarzające się, systematyczne itd.), objaśnienie powinno wykazywać stosowność przedsięwziętych środków.
Taking into account the character of the crimes committed (punctual, repeated, systematic etc.), the explanation should show the adequacy of the measures to taken. [↑](#footnote-ref-23)
24. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-24)
25. Zob. art. 57 ust. 4 dyrektywy 2014/24/WE.
See Article 57(4) of Directive 2014/24/EU. [↑](#footnote-ref-25)
26. O których mowa, do celów niniejszego zamówienia, w prawie krajowym, w stosownym ogłoszeniu lub w dokumentach zamówienia bądź w art. 18 ust. 2 dyrektywy 2014/24/UE.
As referred to for the purposes of this procurement in national law, in the relevant notice or the procurement documents or in Article 18(2) of Directive 2014/24/EU. [↑](#footnote-ref-26)
27. Zob. przepisy krajowe, stosowne ogłoszenie lub dokumenty zamówienia.
See national law, the relevant notice or the procurement documents. [↑](#footnote-ref-27)
28. Nie trzeba podawać tych informacji, jeżeli wykluczenie wykonawców w jednym z przypadków wymienionych w lit. a)–f) stało się obowiązkowe na mocy obowiązującego prawa krajowego bez żadnej możliwości odstępstwa w sytuacji, gdy wykonawcy są pomimo to w stanie zrealizować zamówienie.
This information needs not be given if exclusion of economic operators in one of the cases listed under letter a to f has been made mandatory under the applicable national law without any possibility of derogation where the economic operator is nevertheless able to perform the contract. [↑](#footnote-ref-28)
29. W stosownych przypadkach zob. definicje w prawie krajowym, stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia.
Where applicable, see definitions in national law, the relevant notice or the procurement documents. [↑](#footnote-ref-29)
30. Wskazanym w prawie krajowym, stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia.
As indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents. [↑](#footnote-ref-30)
31. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-31)
32. Zgodnie z opisem w załączniku XI do dyrektywy 2014/24/UE; wykonawcy z niektórych państw członkowskich mogą być zobowiązani do spełnienia innych wymogów określonych w tym załączniku. [↑](#footnote-ref-32)
33. Jedynie jeżeli jest to dopuszczone w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia.
Only if permitted in the relevant notice or the procurement documents. [↑](#footnote-ref-33)
34. Jedynie jeżeli jest to dopuszczone w stosownym ogłoszeniu lub dokumentach zamówienia.
Only if permitted in the relevant notice or the procurement documents. [↑](#footnote-ref-34)
35. Np. stosunek aktywów do zobowiązań.
E. g. the ratio between assets and liabilities. [↑](#footnote-ref-35)
36. Np. stosunek aktywów do zobowiązań.
E. g. the ratio between assets and liabilities. [↑](#footnote-ref-36)
37. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-37)
38. Instytucje zamawiające mogą **wymagać**, aby okres ten wynosił do pięciu lat, i **dopuszczać** legitymowanie się doświadczeniem sprzed **ponad** pięciu lat.
Contracting authorities may **require** up to five years and **allow** experience dating from **more** than five years. [↑](#footnote-ref-38)
39. Instytucje zamawiające mogą **wymagać**, aby okres ten wynosił do trzech lat, i **dopuszczać** legitymowanie się doświadczeniem sprzed **ponad** trzech lat.
Contracting authorities may **require** up to three years and **allow** experience dating from **more** than three years. [↑](#footnote-ref-39)
40. Innymi słowy, należy wymienić **wszystkich** odbiorców, a wykaz powinien obejmować zarówno klientów publicznych, jak i prywatnych w odniesieniu do przedmiotowych dostaw lub usług.
In other words, **all** recipients should be listed and the list should include both public clients and private clients for the supplies or services concerned. [↑](#footnote-ref-40)
41. W przypadku pracowników technicznych lub służb technicznych nienależących bezpośrednio do przedsiębiorstwa danego wykonawcy, lecz na których zdolności wykonawca ten polega, jak określono w części II sekcja C, należy wypełnić odrębne formularze jednolitego europejskiego dokumentu zamówienia.
For technicians or technical bodies not belonging directly to the economic operator's undertaking but on whose capacities the economic operator relies as set out under Part II, Section C, separate ESPD forms must be filled in. [↑](#footnote-ref-41)
42. Kontrolę ma przeprowadzać instytucja zamawiająca lub – w przypadku gdy instytucja ta wyrazi na to zgodę – w jej imieniu, właściwy organ urzędowy państwa, w którym dostawca lub usługodawca ma siedzibę.
The check is to be performed by the contracting authority or, in case the latter consents to this, on its behalf by a competent official body of the country in which the supplier or service provider is established; [↑](#footnote-ref-42)
43. Należy zauważyć, że jeżeli wykonawca **postanowił** zlecić podwykonawcom realizację części zamówienia **oraz** polega na zdolności podwykonawców na potrzeby realizacji tej części, to należy wypełnić odrębny jednolity europejski dokument zamówienia dla tych podwykonawców (zob. powyżej, część II sekcja C).
Please note that if the economic operator **has decided** to subcontract a part of the contract **and** relies on the subcontractor's capacities to perform that part, then please fill in a separate ESPD for such subcontractors, see Part II, Section C above. [↑](#footnote-ref-43)
44. Proszę jasno wskazać, do której z pozycji odnosi się odpowiedź.
Please indicate clearly , which item the answer relates to. [↑](#footnote-ref-44)
45. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-45)
46. Proszę powtórzyć tyle razy, ile jest to konieczne.
Please repeat as many times as needed. [↑](#footnote-ref-46)
47. Pod warunkiem że wykonawca przekazał niezbędne informacje (adres internetowy, dane wydającego urzędu lub organu, dokładne dane referencyjne dokumentacji) umożliwiające instytucji zamawiającej lub podmiotowi zamawiającemu tę czynność. W razie potrzeby musi temu towarzyszyć odpowiednia zgoda na uzyskanie takiego dostępu.
On condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access. [↑](#footnote-ref-47)
48. W zależności od wdrożenia w danym kraju artykułu 59 ust. 5 akapit drugi dyrektywy 2014/24/UE.
Depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59 (5) of Directive 2014/24/EU. [↑](#footnote-ref-48)